

FRENCH<> ENGLISH SUBTITLER

Marie Guisela Mintamack

mintamackmarieguisela@gmail.com

LinkedIn URL: <https://www.linkedin.com/in/marie-guisela-mintamack-8a110617b>

Proz URL: <http://www.proz.com/profile/3346127>

Skype: [Marie Guisela MINTAMACK](#)

Devoted **French <> English Subtitler** who swears by **thoroughness, timeliness** and **quality of work**.

WORK EXPERIENCE

2023

Freelance Subtitler for CIRCLETRANSLATIONS

[Subtitle Translation](#)

-Subtitle Translation of a documentary **153mins** (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for SUBTECHS

[Subtitle Translation](#)

-Subtitle Translation of the series **THE OTHER BLACK GIRL S1** (Episodes 1-10) About **300mins** (*English US – French France*)

-*Subtitle Translation of the trailers'* **STAR TREK: STRANGE NEW WORLDS, BILLIONS S7: THE REWIND** About **4mins** in total (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for 2G DIGITAL

[Subtitle Translation and Transcription](#)

-Subtitle Translation and Transcription of the series **FOR LIFE S1** (Episodes 1-10) About **500mins** (*French France – French France*)

-Subtitle Translation of the movie **PUNK ROCK VEGAN 91mins** (*English US – French France*)

-Subtitle Translation of the movie **RETURN OF THE WHITE SHARK 44mins** (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for DAY TRANSLATIONS

SPECIALISATIONS

Voice-over, Series, Tutorials, TV Spots translation and subtitling, Films, Documentaries, Drama, Transcription and QA



SOFTWARE & TOOLS

Aegisub
Subtitle Edit 3.6.10
Subtitle Workshop
MS Office 2016
Druide Andidote



EDUCATION

2021

Master in Translation
Higher Institute of Translation, Interpretation and Communication (ISTIC)

2019

B.A. in Biligual Studies
Faculty of Arts, Letters & Social Sciences, University of Yaounde I

[Subtitle Translation](#)

-Subtitle Translation of a French interview. About **68mins** (*English UK – French France*)

-Subtitle Translation on an MH_DE&I_Conference. **119mins** (*English UK – French France*)

-Subtitle Translation of the World Day Commerce. **40mins** (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for CCJK

[Subtitle Translation](#)

-Subtitle Translation of short videos **100mins** (*English UK – French France*)

-Subtitle Translation of the Japanese series' **DRAGON SAKURA S1** (Episodes 1-10) **530mins**, **INNOCENT S1** About **180mins** (Episodes 1-4), **INTICMIDM S1** (Episodes 1-8) **379mins** (*English US – French France*)

[Transcription](#)

-Transcription of interviews. About **500mins** (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for SEPROTEC

[Subtitle Translation QC](#)

-Subtitle Translation QC of the series' **MAFIOSA S2** and **S5** About **650mins**, **AMORE DE AMORES S2** About **1750mins**, **CAIN S8** **120mins** (*English UK – French France*)

2022

Freelance Subtitler for 2G DIGITAL

[Captioning and Insertion of Closed Captions](#)

-Insertion of Closed Captions on the series **FOR LIFE S2** (Episodes 1-8) About **500mins** (*French France – French France*)

-Transcription and insertion of Closed Captions on the series **TJ HOOKER** (Seasons 1, 2, 3, 4 and 5) Around **800mins** (*French France – French France*).

Freelance Subtitler for MOSHI MEDIA

Translation of subtitles

-Translation of subtitles of the series **GAMER'S GUIDE S1** and **S2**.
About **120mins** (*English UK – French France*)

Freelance Subtitler for SYNTHESIS MEDIA

Translation of subtitles

-Translation of subtitles on the series **BLUE BLOODS S7** to **S10**.
About **200mins** (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for DAY TRANSLATIONS

Subtitling from scratch

-Subtitling from scratch of short videos **150mins** (*English UK – French France*)

Freelance Subtitler for ACCENTUS

Insertion of Closed Captions

-Creation and insertion of Closed Captions in the event of the World Bank Meetings About **90mins** (*English US – French France*)

Freelance Subtitler for 2G DIGITAL

Translation

-Translation of the trailers' **SERPENT QUEEN (1,2,3)** About **8mins**
(*English UK – French France*)

Translation of the trailers of the series' **AMERICAN GIGOLO**,
SOUTH PARK Around **6mins** (*English UK – French France*)

Freelance Subtitler for LINGUIDOOR

Creation and translation of subtitles

-Creation and translation of subtitles from scratch on the series **OZ S3** **250mins** (*English UK – French France*)

2021

Freelance Subtitler for PRIME FOCUS

Insertion of SDH, CCs and Translation of subtitles

-Insertion of SDH and Translation of subtitles on the series **THE FIRST 48** from scratch **130 mins** (*English UK – French France*)

Freelance Subtitler for MAZA LANGUAGE SERVICES

[Subtitles Creation and Translation](#)

-Translation of subtitles of **Turkish series** (Novelas) **450mins**.
(French France – English US)

2020

Freelance Subtitler for VERBO LABS

[Subtitles Creation and Translation](#)

-Creation and translation of subtitles of short documentaries
250mins (English UK – French France)

2019

Freelance Subtitler for SUBTECHS

[Transcription](#)

-Transcription of TikTok videos **300 mins** (French France – English UK)

-Transcription of the trailers of the series' **CITY ON A HILL, SUPER HUMPED and HALO** About **7mins** (English US – French France)

[Subtitles Creation and Translation](#)

-Subtitle Creation and Translation of **KATE BERLANT'S** show
50mins (English UK–French France)

[Subtitling from scratch](#)

Subtitling from scratch on the series **DEMON AND SAVIOURS**
(Episodes 1, 2 and 3) About **125mins** (English UK–French France)

REFERENCES

On request.